

KOLEKTA

COLLECT – COLLECTE – KOLLEKTE – CUESTACION – COLLETTA

Textus latinus:

Omnipotens sempiterne Deus,
qui in tua providentia beatum martyrem Georgium, presbyterum,
firmum testem Evangelii caritatis
et defensorem humanae dignitatis reddidisti,
eius intercessione et exemplo concede nobis, quaesumus,
ut in vera libertate viventes bono malum vincere valeamus.
Per Dominum.

Textus anglicus:

Almighty everlasting God,
who in your providence made the Priest and Martyr Blessed George
a steadfast witness to the Gospel of love
and a defender of human dignity,
grant, we pray, that through his intercession and example,
we may live our lives in true freedom and so learn to conquer evil with good.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever. Amen.

Textus gallicus:

Dieu éternel et tout-puissant,
dans ta providence tu as fait du bienheureux Georges, prêtre,
un témoin inébranlable de l'Évangile de la charité
et de la dignité humaine, jusqu'au martyre;
Par son intercession et à son exemple, permets, nous te prions,
que, en vivant dans la vraie liberté, nous sachions vaincre le mal par le bien.
Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu,
qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

Textus germanicus:

Allmächtiger, ewiger Gott,
du hast in deiner Vorsehung den seligen Priester und Martyr Georg
zum unbeugsamen Zeugen des Evangeliums der Liebe
und zum Verteidiger der Menschenwürde gemacht;
gewähre uns auf seine Fürsprache und durch sein Beispiel,
dass wir in echter Freiheit leben und das Böse mit dem Guten besiegen können.
Durch unseren Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und
herrscht in Einheit mit dem Heiligen Geist,
Gott in aller Ewigkeit, Amen.

KOLEKTA

COLLECT – COLLECTE – KOLLEKTE – CUESTACION – COLLETTA

Textus hispanicus:

Dios todopoderoso y eterno,
que en tu providencia hiciste del beato mártir Jorge, presbítero,
un firme testigo del Evangelio de la caridad y de la dignidad humana,
concédenos, por su intercesión y ejemplo
que viviendo la libertad verdadera
sepamos vencer el mal con el bien.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo
y es Dios por los siglos de los siglos. Amén.

Textus italicus:

Dio onnipotente ed eterno,
che nella tua provvidenza hai reso il beato martire Giorgio, sacerdote,
un fermo testimone del Vangelo della carità
e un difensore della dignità umana,
concedi a noi, per sua intercessione e sul suo esempio,
di vivere nella vera libertà per vincere il male con il bene.
Per il nostro Signore Gesu Cristo, tuo Figlio, che è Dio
e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo
per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Textus polonus:

Wszchemogący wieczny Boże,
Ty w swej Opatrzności, uczyniłeś męczennika błogosławionego Jerzego, prezbitera,
niezlomnym świadkiem Ewangelii miłości i obrońcą ludzkiej godności;
spraw prosimy, abyśmy za jego wstawiennictwem i przykładem,
żyjąc w prawdziwej wolności, umieli zło dobrem zwyciężyć.
Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna,
który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego,
Bóg, przez wszystkie wielki wieków. Amen.